

**INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THIS HAND MISSAL
TO PARTICIPATE IN THE CELEBRATION OF THE
TRADITIONAL LATIN BURIAL MASS (*REQUIEM*).**

1. This Missal contains the text for both Low (read) and High (sung) Mass, but not Solemn High Mass (assisted by a deacon).
2. Words spoken only by the priest are prefaced with '**P:**'
3. The words of the servers are prefaced with '**S:**'
4. The words chanted by the Cantor / choir are prefaced with '**C:**' and / or '**ch:**'
5. The symbol **✠** means make the Sign of the Cross.
6. The letter '**N:**' represents a name to be inserted. (Such as the name of the deceased, the name of the Pope, the name of the local Bishop, and, the names of the living and dead whom we wish to commend to God at this Mass.)
7. *Italics* are used to indicate the words spoken by the priest when incensing occurs at High Mass.
8. (*Italics within parentheses*) are used for informational purposes.
9. This Missal contains the complete text, Ordinary and Proper, for the Funeral Mass on the day of burial.
10. The Missal also contains the text for the pre-Mass Greeting at the door of the church and Processional (*Subvenite*), and post-Mass Absolution and Recessional (*In Paradisum*).
11. Instructions for standing, sitting, and kneeling are in parentheses.
12. The rules in effect in 1962 for the celebration of this form of the Mass are still in effect today. For that reason, Communion is received kneeling (unless disability precludes) and on the tongue, and, there are no Extraordinary Ministers of Holy Communion.
Note: Only Catholics in a state of grace should present themselves for Holy Communion.

BEFORE MASS: THE MEETING OF THE BODY

INSIDE THE DOOR OF THE CHURCH

*(The priest, vested in a black cope,
meets the body inside the door of the church.
A black pall is draped over the bier,
the priest stands at the foot of the bier,
and sprinkles the bier thrice with holy water,
then begins as follows:)*

P: Si iniquitates observáveris, Dómine,
Dómine, quis sustinébit?

(Psalm 129)

De profúndis clamávi ad te, Dómine;
Dómine, exáudi vocem meam.
Fiant aures tuæ intendéntes in vocem deprecatiónis meæ.
Si iniquitates observáveris, Dómine,
Dómine, quis sustinébit?
Quia apud te propitiátio est;
et propter legem tuam sustínui te, Dómine.
Sustínuit ánima mea in verbo ejus:
sperávit ánima mea in Dómino.
A custódia matutína usque ad noctem,
speret Israël in Dómino.
Quia apud Dóminum misericórdia,
et copiósá apud eum redéemptio.
Et ipse rédimet Israël
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

P: Si iniquitates observáveris, Dómine,
Dómine, quis sustinébit?

DISTINGUISHING MARKS OF THE FUNERAL MASS:

- Psalm 42 is not said at the foot of the altar
- incense is not used at the Introit
- the priest does not sign himself at the Introit but instead lays his left hand on the altar and signs the book
- there is no *Gloria Patri...* at the Introit
- the *Gloria* is not said
- after he reads the Sequence, if it is also being chanted, the priest may elect to sit at the *sedilia* or he may remain standing until the chant is completed
- after the Sequence is read, the priest returns to the center of the altar and says only the *Munda cor meum* (no *Jube Domini...*, and no *Domine sit in cordo meo...*)
- incense is not used at the Gospel
- at the end of the Gospel, the book is not kissed, and the *Per evangelica dicta* is not said
- the *Credo* is not said
- at the *Deus qui humanae substantiae...* the priest does not bless the water
- incense is used at the Offertory for the gifts, but the celebrant is the only person incensed
- at the *Lavabo* the priest does not say the *Gloria Patri...*
- at the *Agnus Dei* the priest does not strike his breast, but holds his hands joined before him
- the priest concludes each *Agnus Dei* saying *dona eis requiem* (twice) and then *dona eis requiem sempiternam* the last time
- the priest omits the first prayer after the *Agnus Dei*, that is, he does not say the *Domine Jesu Christi, qui dixisti Apostolis tuis...*
- at the dismissal, the priest turns to say *Dominus vobiscum* but does not say *Ite, missa est*, but instead turns back to the altar and says *Requiescant in pace*
- to this the servers respond *Amen* (not *Deo gratias*)
- there is no blessing given but the *Placeat tibi...* is said and the priest kisses the altar to end the Mass (the Last Gospel is not said)

BEFORE MASS: THE MEETING OF THE BODY

INSIDE THE DOOR OF THE CHURCH

*(The priest, vested in a black cope,
meets the body inside the door of the church.
A black pall is draped over the bier,
the priest stands at the foot of the bier,
and sprinkles the bier thrice with holy water,
then begins as follows:)*

P: If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:
Lord, who shall stand it?

(Psalm 129)

Out of the depths I have cried to Thee, O Lord:
Lord, hear my voice.
Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.
If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:
Lord, who shall stand it?
For with Thee there is merciful forgiveness:
and by reason of Thy law, I have waited for Thee, O Lord.
My soul hath relied on His word:
my soul hath hoped in the Lord.
From the morning watch even until night,
let Israel hope in the Lord.
Because with the Lord there is mercy:
and with Him plentiful redemption.
And He shall redeem Israel
from all his iniquities.

P: If Thou, O Lord, wilt mark iniquities:
Lord, who shall stand it?

PROCESSIONAL

(Stand)

*(As the bier is moved into the church from the vestibule,
the following Responsory is chanted:)*

ch: Subveníte Sancti Dei,
ocúrrite Ángeli Dómini:
Suscipiéntes ánimam ejus:
Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

C: Suscípiat te Christus, qui vocávit te:
et in sinum Ábrahæ Ángeli dedúcant te:

ch: Suscipiéntes ánimam ejus:
Offerentes eam in conspéctu Altíssimi.

C: Réquiem ætérnam dona ei, Dómine:
et lux perpétua lúceat ei.

ch: Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

*(The catafalque and coffin, covered with the black pall,
are positioned before the sanctuary.
For a lay person, the feet are towards the altar.
During the Burial Mass and the Absolution
which follows it, the body remains in this position.)*

(Sit)

*(While the priest now replaces the black cope
with a black chasuble and maniple)*

(Stand)

(When the priest goes to the altar.)

P: Eternal rest grant unto him, O Lord.

S: And let perpetual light shine upon him.

P: May he rest in peace.

S: Amen.

P: May his soul and the souls of all the faithful departed through the
mercy of God rest in peace.

S: Amen.

RECESSIONAL

(As the bier is taken from the church, the following is chanted:)

C / ch:

In Paradisum

May the Angels lead thee into paradise:
May the Martyrs receive thee at thy coming,
And lead thee into the holy city, Jerusalem.

May the choir of Angels receive thee,
And with Lazarus, once poor,
May thou have eternal rest.

(THE END)

P: Réquiem ætérrnam dona ei, Dómine.

S: Et lux perpétua lúceat ei.

P: Requiéscat in pace.

S: Amen.

P: Ánima ejus et ánimæ ómnium fidélium defunctorum per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

S: Amen.

RECESSIONAL

(As the bier is taken from the church, the following is chanted:)

C / ch:

In Paradisum

In Paradísium dedúcant te Ángeli;
in tuo advéntu suscípian te Mátyres,
et perdúcant te in civitátem sanctam Jerúsalem.

Chorus Angelórum te suscípiat,
et cum Lázaro quondam páupere
ætérrnam hábeas réquiem.

(FINIS)

PROCESSIONAL

(Stand)

*(As the bier is moved into the church from the vestibule,
the following Responsory is chanted:)*

ch: Come to his assistance, Ye Saints of God,
come forth to meet him, Ye Angels of the Lord;
Receiving his soul,
Offering it in the sight of the Most High.

C: May Christ receive thee, Who has called thee,
and may the Angels lead thee into the bosom of Abraham.

ch: Receiving his soul,
Offering it in the sight of the Most High.

C: Eternal rest grant unto him, O Lord
and let perpetual light shine upon him.

ch: Offering it in the sight of the Most High.

*(The catafalque and coffin, covered with the black pall,
are positioned before the sanctuary.
For a lay person, the feet are towards the altar.
During the Burial Mass and the Absolution
which follows it, the body remains in this position.)*

(Sit)

*(While the priest now replaces the black cope
with a black chasuble and maniple)*

(Stand)

(When the priest goes to the altar.)

THE BURIAL MASS

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: † In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: † Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátiis tuis, perdúcat te ad vitam ætérrnam.

P: Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátiis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérrnam.

S: Amen.

P: † Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

(Then is chanted:)

C: Lord have mercy.

C: Christ have mercy.

C: Lord have mercy.

(Then the priest begins the Our Father:)

P: Our Father.....

(Then the priest continues the Our Father in silence.

As he does so, he first circumambulates the bier, sprinkling it with holy water – three times on the right, and three on the left..

Then, he circumambulates the bier a second time, incensing it in the same manner.)

P: ...and lead us not into temptation,

S: But deliver us from evil.

P: From the gate of hell,

S: Deliver his soul, O Lord.

P: May he rest in peace.

S: Amen.

P: O Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with thy spirit.

P: Let us pray. O God, Whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat Thee on behalf of the soul of Thy servant, **N.**, which Thou hast this day called out of this world, that Thou deliver it not to the hands of the enemy, nor forget it forever, but command it to be received by the holy angels and taken to Paradise, its home, so that, because it hath hoped and believed in Thee, it may not bear the pains of hell, but may possess everlasting joys. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

(Then is chanted:)

C: Kýrie eléison.
C: Christe eléison.
C: Kýrie eléison.

(Then the priest begins the Our Father:)

P: Pater noster.....

*(Then the priest continues the Our Father in silence.
As he does so, he first circumambulates the bier,
sprinkling it with holy water – three times on the
right, and three on the left..*

*Then, he circumambulates the bier a second time,
incensing it in the same manner.)*

P: ...et ne nos indúcas in tentatiónem.

S: sed líbera nos a malo.

P: A porta inféri

S: Érué, Dómine, ánimam ejus.

P: Requiéscat in pace.

S: Amen.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Orémus. Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui **N.** (fámulæ tuæ **N.**), quam hódie de hoc sáculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis suscipi et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non poenas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

S: Amen.

THE BURIAL MASS

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: †Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

P: (Psalms 84: 7) Deus, tu convérsus vivificábis nos.
S: Et plebs tua lætábitur in te.
P: (Psalms 84: 8) Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.
S: Et salutáre tuum da nobis.
P: (Psalms 101: 2) Dómine, exáudi oratióem meam.
S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spírítu tuo.
P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

INTROIT 4 Esdras 2: 34-35

P: Réquiem ætérmam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.
(Psalms 64: 2, 3) Te decet hymnus Deus in Sion; et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratióem meam; ad te ómnis caro véniat.
Réquiem ætérmam dona eis, Dómine; et lux perpétua lúceat eis.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.
S: Kýrie, eléison.
P: Kýrie, eléison.
S: Christe, eléison.
P: Christe, eléison.
S: Christe, eléison.
P: Kýrie, eléison.
S: Kýrie, eléison.
P: Kýrie, eléison.

THE ABSOLUTION

(Sit)

(While the priest removes the maniple from his arm and replaces the chasuble with the black cope.)

(Stand)

(When the priest comes to the foot of the bier with the servers.)

(The priest then begins in a clear voice:)

P: Enter not into judgment with Thy servant, O Lord, for in Thy sight shall no man be justified, unless remission of all sins be accorded him by Thee. We beseech Thee, therefore, that Thy judicial sentence weigh not heavily upon him who is recommended to Thee by the true supplication of the Christian faith, but, with the help of Thy grace, may he be worthy to escape the sentence of vengeance, seeing that, while he lived, he was sealed with the seal of the Holy Trinity. Who livest and reignest world without end.

S: Amen.

(Then the Cantor (choir) chant the following:)

RESPONSORY

ch: Deliver me, O Lord, from death eternal in that awful day. When the heavens and the earth shall be moved. When thou shalt come to judge the world by fire.

C: Dread and trembling have laid hold on me, and I fear exceedingly because of the judgment and of the wrath to come.

ch: When the heavens and the earth shall be moved.

C: O that day, that day of wrath, of sore distress and of all wretchedness, that great day and exceeding bitter.

ch: When thou shalt come to judge the world by fire.

C: Eternal rest grant unto him, O Lord, and let perpetual light shine upon him.

ch: Deliver me, O Lord, from death eternal in that awful day. When the heavens and the earth shall be moved. When thou shalt come to judge the world by fire.

THE ABSOLUTION

(Sit)

(While the priest removes the maniple from his arm and replaces the chasuble with the black cope.)

(Stand)

(When the priest comes to the foot of the bier with the servers.)

(The priest then begins in a clear voice:)

P: Non intres in iudicium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remissio. Non ergo eum, quæsumus, tua judiciális senténtia premat, quem tibi vera supplicatio fidei cristiánæ comméndat: sed, grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere iudicium ultiónis, qui, dum víveret, insignítus est signáculo sanctæ Trinitátis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

S: Amen.

(Then the Cantor (choir) chant the following:)

RESPONSORY

ch: Líbera me, Dómine, de morte æténa, in die illa treménda. Quando cæli movéndi sunt et terra: Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

C: Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

ch: Quando cæli movéndi sunt et terra.

C: Dies illa, dies iræ, calamitátis et miséria; dies magna et amára valde.

ch: Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

C: Réquiem æténam dona ei Dómine, et lux perpétua lúceat ei.

ch: Líbera me, Dómine, de morte æténa, in die illa treménda. Quando cæli movéndi sunt et terra: Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

P: (Psalms 84: 7) Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

P: (Psalms 84: 8) Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

P: (Psalms 101: 2) O Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

INTROIT 4 Esdras 2: 34-35

Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (Psalms 64: 2, 3) A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come to Thee. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COLLECT

P: Orémus. Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplíces exorámus pró ánima fámuli tui **N.** (fámulæ tuæ **N.**), quam hódie de hoc sáculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Ángelis súscipi et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non poenas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

S: Amen.

(Sit)

EPISTLE 1 Thessalonians 4: 13-18

P: Fratres: Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri, qui spem non habent. Si enim crédimus, quod Jesus mórtuus est et resurréxit: ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo. Hoc enim vobis dícimus in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt. Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de coelo: et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi. Deinde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviám Christo in aëra, et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini ínvicem in verbis istis.

S: Deo grátias.

GRADUAL 4 Esdras 2: 34-35

P: Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis. (Psalms 111: 7) In memória ætérna erit justus: ab auditióne mala non timébit.

TRACT

Absólve, Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctórum ab omni vínculo delictórum. Et grátia tua illis succurénte, mereántur evádere judícium ultiónis. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.
S: And with your Spirit.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
COLLECT**

P: Let us pray. O God, Whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat Thee on behalf of the soul of Thy servant, **N.**, which Thou hast this day called out of this world, that Thou deliver it not to the hands of the enemy, nor forget it forever, but command it to be received by the holy angels and taken to Paradise, its home, so that, because it hath hoped and believed in Thee, it may not bear the pains of hell, but may possess everlasting joys. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.
S: Amen.

(Sit)

EPISTLE 1 Thessalonians 4: 13-18

P: Brethren, we will not have you ignorant concerning them that are asleep, that you be not sorrowful, even as others who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose again, even so them who have slept through Jesus will God bring with Him. For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them who have slept. For the Lord Himself shall come down from heaven, with commandments, and with the voice of an archangel, and with the trumpet of God; and the dead who are in Christ shall rise first. Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air, and so shall we be always with the Lord. Wherefore comfort ye one another with these words.
S: Thanks be to God.

GRADUAL 4 Esdras 2: 34-35

P: Eternal rest give unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. (Psalms 111: 7) The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sins. And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgment. And enjoy the bliss of everlasting light.

SEQUENCE

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus.
Cuncta stricte discussurus!

Tuba, mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum.
Coget omnes ante thronum.

Mors stupébit, et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur.
In quo totum continetur,
Unde mundus iudicetur.

Iudex ergo cum sedébit,
Quidquid latet apparebit:
Nil inultum remanébit.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patrónum rogáturus,
Cum vix justus sit securus?

Rex treméndæ majestátis,
Qui salvándos salvas gratis,
Salva me, fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION 4 Esdras 2: 35, 34

May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

POSTCOMMUNION

P: Let us pray. Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the soul of Thy servant, **N.**, which hath today departed this life, being purged by this sacrifice and rid of sins, may obtain like pardon and everlasting rest. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

CONCLUSION

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: May they rest in peace.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnium.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sácula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION 4 Esdras 2: 35, 34

Lux æténa lúceat eis, Dómine: Cum Sanctis tuis in æténum: quia pius es. Réquiem æténam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Cum Sanctis tuis in æténum: quia píus es.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

POSTCOMMUNION

P: Orémus. Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut ánima fámuli tui **N.** (fámulæ tuæ **N.**), quæ hódie de hoc sáculo migrávit, his sacrificíis purgáta et a peccátis expedita, indulgéntiam páriter et réquiem cápíat sempitérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

S: Amen.

CONCLUSION

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Requiéscant in pace.

S: Amen.

SEQUENCE

Day of wrath, that day of mourning,
Lo, the world in ashes burning,
Seer and David gave the warning,

O what fear man's bosom rendeth,
When from heaven the Judge descendeth,
On whose sentence all dependeth.

Wondrous sound the trumpet flingeth,
Through earth's sepulchres it ringeth,
All before the throne it bringeth.

Death is struck, and nature quaking,
All creation is awaking,
To its Judge an answer making.

Lo, the book exactly worded,
Wherein all hath been recorded,
Thence shall judgment be awarded.

When the Judge His seat attaineth,
And each hidden deed arraigneth,
Nothing unavenged remaineth.

What shall I, frail man, be pleading?
Who for me be interceding
When the just are mercy needing?

King of majesty tremendous,
Who dost free salvation send us,
Fount of pity, then befriend us.

Think, kind Jesus, my salvation
Caused Thy wondrous Incarnation.
Leave me not to reprobation.

Quærens me, sedísti lassus:
Redemísti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

Iuste iudex ultiónis,
Donum fac remissionis
Ante diem ratiónis.

Ingemísco, tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicánti parce, Deus.

Qui Mariám absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ:
Sed tu bonus fac benígne.
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequéstra,
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,
Flammis ácribus addíctis:
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex, et acclínis,
Cor contrítum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

Lacrymósa dies illa,
Qua resúrget ex favílla,
Judicándus homo reus.
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Dómine,
Dona eis réquiem. Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsumo, non mihi provéniat in judícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

P: Panem cæléstem accípam, et nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætéram. Amen.

P: Quid retríbuiam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætéram. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætéram. Amen.

Faint and weary Thou hast sought me,
On the cross of suffering bought me,
Shall such grace be vainly brought me?

Righteous Judge of retribution,
Grant Thy gift of absolution,
Ere that reck'ning day's conclusion.

Guilty now I pour my moaning,
All my shame with anguish owning,
Spare, O God, Thy suppliant groaning.

Thou the sinful Mary savest,
Thou the dying thief forgavest,
And to me a hope vouchsafest.

Worthless are my prayers and sighing,
Yet, good Lord, in grace complying,
Rescue me from fires undying.

With Thy favored sheep O place me,
Nor among the goats abase me,
But to Thy right hand upraise me.

When the wicked are confounded,
Doomed to flames of woe unbounded,
Call me with Thy Saints surrounded.

Low I kneel with heart's submission,
See, like ashes, my contrition,
Help me in my last condition.

Ah! That day of tears and mourning,
From the dust of earth returning,
Man for judgment must prepare him,
Spare, O God, in mercy spare him.
Lord, all pitying, Jesu blest,
Grant them Thine eternal rest. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Munda cor meum ac l bia mea, omnipotens Deus, qui l bia Isa e Proph t  calculo mund sti ignito: ita me tua grata miserati ne dign re mund re, ut sanctum Evangelium tuum digne v leam nunti re. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobiscum.

S: Et cum sp ritu tuo.

P: Seq entia sancti Evangelii sec ndum Joánnem.

S: Glória tibi, Dómine.

GOSPEL John 11: 21-27

P: In illo témpore: Dixit Martha ad Jesum: Dómine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mórtuus: sed et nunc scio, quia, qu c mque pop sceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Res rget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio, quia res rget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me,  tiam si mórtuus f erit, vivet: et omnis, qui vivit et credit in me, non morietur in  ternum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Dómine, ego credidi, quia tu es Christus, F lius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

S: Laus tibi, Christe.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobiscum.

S: Et cum sp ritu tuo.

P: Or mus.

(Sit)

OFFERTORY

P: Dómine Jesu Christe, Rex gl ri e, libera ánimas ómnia fidélium defunctorum de p enis inférni, et de profunda lacu: libera eas de ore le nis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus M cha l repræsentet eas in lucem sanctam: Quam olim  brah e promisisti, et semini ejus. H stias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hódie memoriam, facimus: fac eas, Dómine, de morte transire ad vitam. Quam olim  brah e promisisti, et semini ejus.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant them eternal rest.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et dívina institutióne formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióne:

S: Sed líbera nos a malo.

P: Amen

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona eis réquiem sempitérnam.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The continuation of the holy Gospel according to John.

S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL John 11: 21-27

At that time, Martha said to Jesus, Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give Thee. Jesus saith to her, thy brother shall rise again. Martha saith to Him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus saith to her, I am the resurrection and the life: he that believeth in Me although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die forever.

Believest thou this? She saith to Him, Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, Who art come into this world.

S: Praise to Thee, O Christ.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

OFFERTORY

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit; deliver them from the lion's mouth, that hell engulf them not, nor they fall into darkness, but let Michael, the holy standard-bearer, bring them into the holy light which Thou once didst promise to Abraham and his seed. We offer Thee, O Lord, sacrifices and prayers of praise; do Thou accept them for those souls whom we this day commemorate; grant them, O Lord, to pass from death to the life which Thou once didst promise to Abraham and his seed.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensióibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábiliter reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spírиту humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrificíum nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et bédedic hoc sacrificíum, tuo sancto nómini præparátum.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Per intercessiónem beáti Micháelis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus bédicere, et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.*

P: *Incénsum istud a te bédictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.*

P: *Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificíum vespertínium. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.*

P: *Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen.*

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

P: Forever and ever. *(aloud, to conclude the Canon)*

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiόnis, sed et in cælos gloriósæ ascensiόnis: offerimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Cálícem salutis perpétuæ.

P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justí Abel, et sacrificíum Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificíum, immaculátam hóstiam.

P: Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictiόne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum **N.** et **N.** qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

P: Per ómnia sæcula sæculórum. *(aloud, to conclude the Canon)*

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.*

P: *May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.*

P: *Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.*

P: *May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: (Psalms 25: 6-12) Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérſa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: dèxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiόnem, quam tibi offérimus ob memóriam passiόnis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

S: Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúſque Ecclésiæ suæ sanctæ.

P: Amen.

SECRET (*silently*)

P: Propitiáre, quæsumus, Dómine, ánimæ famuli tui **N.** (fámulæ tuæ **N.**), pro qua hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam supplíciter deprecántes: ut, per hæc piæ placatiόnis offícia, perveníre mereátur ad réquiem sempitérnam. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium Tuum, Qui Tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus,

P: Per ómnia sácula sæculórum. (*aloud, to conclude the Secret Prayer*)

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying:

Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this:

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq;uæ concédas, ut in ómnibus protectiÓnis tuæ muniámur auxilió. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Hanc ígitur oblatiÓnem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatiÓne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Quam oblatiÓnem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:

Accípíte, et manducáte ex hoc omnes,
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Síмили modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens:

Accípíte, et bíbite ex eo omnes,
HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI
TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO
MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.
Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: (Psalms 25: 6-12) I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

SECRET *(silently)*

P: Be merciful, we beseech Thee, O Lord; to the soul of Thy servant, **N.**, for which we offer to Thee the sacrifice of praise, supplicating Thy majesty that, through these offices of pious propitiation it may be worthy to enter unto everlasting rest. Through our Lord Jesus Christ Thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

P: Forever and ever. *(aloud, to conclude the Secret Prayer)*

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Sursum corda.
S: Habémus ad Dóminum.
P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.
S: Dignum et justum est.

PREFACE FOR THE DEAD

P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrectiõnis effúlsit, ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúræ immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, et dissóluta terréstris hujus incolátus dómo, ætérna in cælis habitátio comparátur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicentes:

(Kneel)

P: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplíces rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

P: Lift up your hearts.
S: We have lifted them up to the Lord.
P: Let us give thanks to the Lord our God.
S: It is fitting and just.

PREFACE FOR THE DEAD

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God through Christ our Lord. In Whom the hope of a blessed resurrection hath shown forth unto us; so that those who are saddened by the certain lot of dying, may be consoled by the promise of a future deathless life. For to Thy faithful people, O Lord, life is changed, not taken away: and when the home of this earthly sojourn is dissolved, an eternal dwelling place is being prepared in the heavens. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations and with all the hosts of the Heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.